

❧ دوبله، یک پیکره سنتی

اردشیر منظم، در ابتدای صحبت هایش از وضعیت فعلی دوبلاژ و چالش‌های آن سخن می‌گوید و بیان می‌کند: دوبله همیشه وضعیت یکسانی داشته، فقط تغییری در گویندگان و مدیران دوبلاژ ایجاد شده، دوبله یک پیکره سنتی از صداوسیماست که از سال‌ها قبل شروع شده و همچنان هم به قوت خودش باقی است. به نظر من دوبله روال خاص خودش را دارد. کاری است که جلو می‌رود و سرانجامش مثل همیشه است، مثل آغازش. روزی که کاری شروع می‌شود مثل پانچ است؛ یعنی فردا با یک کار دیگر، یک شخصیت و یک فیلم دیگر شروع می‌شود و قرار است جای یک فرد دیگری صحبت شود. در دوبله براساس شخصیت‌هایی که در داستان فیلم، انیمیشن یا سریال می‌آید، شما آنها را تغییر می‌دهید و فکر می‌کنید آفریننده آن هستید و لذت می‌برید. دوبله خیلی جذابیت دارد و اصلاً کاری حوصله‌سربر نیست. اگر فیلم یادستان قشنگ باشد، اصلاً خسته نمی‌شوید.

❧ تفاوت در نمایش صدا

احتمالاً شما هم زیاد درباره تفاوت کار صدایندگان

این‌که دوبله فیلم‌ها متفاوت است، دلیلش بیشتر اهمیت دادن به کار است. مثلاً در گذشته تعریف مدیر دوبلاژ از انیمیشن و کارتون خیلی واضح‌تر بود و جایگاه انیمیشن به عنوان یک ابزار فرهنگی که می‌تواند ریزترین نکات اخلاقی و اجتماعی جامعه را نشان دهد، بهتر دیده می‌شد. خود نوع انیمیشن‌ها نیز اخلاقی‌تر بود و حس و حال بهتری داشت. به نظر من هر نسلی پذیرش یک نگاه فرهنگی خاصی را دارد. در حال حاضر هم همین طوری است. این نسلی که در حال حاضر هستند، نگاه‌شان به هنر به یک شکل است و با گذشته کاملاً فرق می‌کند؛ چون زمانه تغییر کرده و نیاز به زمان عوض شده است. آن وقت‌ها خیلی چیزها نبود که الان هست، به همین دلیل سیرآب کردن کودکان، نوجوانان و جوان‌ها با ابزارهایی که ما در اختیار داریم کار بسیار سخت و دشواری است.

❧ گزارشگر فوتبال‌بست‌ها هستم

این صدایپیشه در ادامه صحبت‌هایش درباره فعالیت‌های این روزهایش در دوبله می‌گوید: به تازگی اثری را برای شبکه سلامت دوبله کردم، یک فیلم داستانی درباره بیماری ابولا بود. انیمیشن قدیمی «باغچه سبزیجات» چند سالی است که دوبله آن ادامه دارد؛ شخصیت‌های این انیمیشن در یک باغچه به تصویر کشیده می‌شوند و به شکل حیوانات هستند. علاوه بر اینها در حال حاضر دوبله «فوتبال‌بست‌ها» را کار می‌کنم که گزارشگر آن هستم. از دیگر کارهایی که این روزها دوبله آن را برعهده دارم «مهارت‌های زندگی» است که من شخصیت اصلی را می‌گویم. کارتون مهارت‌های زندگی هم شامل داستان‌های روزمره یک خانواده است که بازبانی کودکانه قصد آموزش مهارت‌های زندگی را به کودکان دارد. در هر قسمت از این مجموعه، داستانی تازه و آموزنده به نمایش گذاشته می‌شود.

❧ دوبله حرفه بی‌مرزی است

صدایپیشه «کارتون لوک خوش‌شانس» درخصوص این‌که افراد ماندگار در این عرصه، چه مؤلفه‌ها و ویژگی‌هایی داشتند؟ می‌گوید: هرکسی ذوق و سلیقه مخصوص خودش را دارد اما بهتر است بگویم آن کسانی که ماندگار بودند، چه ویژگی‌هایی داشتند؟ هر کسی می‌تواند وارد این حرفه شود. این حرفه یک حرفه بی‌مرزی بوده و الان برعکس گذشته و ورود به آن باز شده است. ما ویژگی افراد را باید براساس تسلط‌شان در اجرا ببینیم. هرکدام از دوبلورها می‌توانند در یک بخشی تسلط داشته باشند. نگاه ما به دوبلاژ اگر صرفاً یک نگاه نمایشی باشد که یک فیلم نمایشی دوبله شود، بله باید بگویم همه مهارت دارند، همه خیلی خوب هستند و توانایی‌های خاصی دارند. ولی معتقدم

دوبلورها و کسانی که در این حرفه هستند، باید دوبله مستند را بدانند، دوبله انیمیشن را بلد باشند، گویندگی

گپ و گفت «قاصدیک»

دوبله هم

❧ مریم کریمی

خبرنگار

حرفه

دوبله، صداگذاری و

گویندگی از کارهای

جذاب حوزه رسانه است که با تغییر زبان فیلم امکان تماشای آن برای

جامعه آن زمان فراهم می‌شود. صدایندگان (دوبلورها) که با فن بیا

ارتباطات کلامی و غیرکلامی آشنا هستند، با قدرت تجسم بالا، توانایی تفسیر

شخصیت‌های مختلف فیلم یا انیمیشن را دارند. آنها به جای صدای اصلی بازیگر

یک فیلم، مستند و انیمیشن صحبت می‌کنند. اردشیر منظم، یکی از صدایپیش

دوبله فیلم‌ها، پویانمایی‌ها و سریال‌های کارتون بسیاری را در کارنامه هنری خو

می‌توان به «فوتبال‌بست‌ها»، «فردی مورچه سیاه»، «سفرهای میتی کومان»، «ا

«ماداکاسکار» و... اشاره کرد. او همچنین مدیر دوبلاژ «دور دنیا

در هشتاد روز» بوده و از سوی دیگر سابقه همکاری با

شبکه‌های رادیویی ایران، تهران، صبا، ورزش و

جوان را دارد. با این بازیگر و صدایپیشه

پیشکسوت، درباره چالش‌های

دوبله و اجرا گفت‌وگو

کردیم.